



ACADÉMIE
D'AMIENS

*Liberté
Égalité
Fraternité*

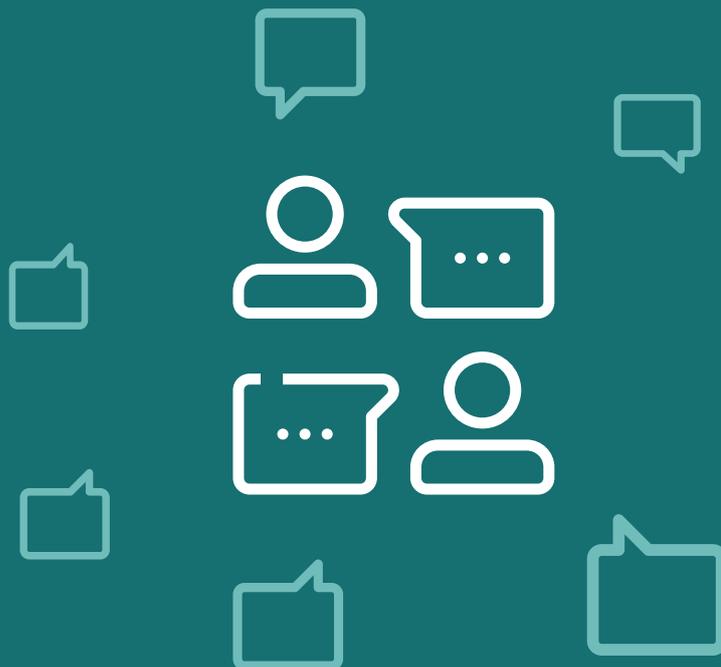
Cellule académique
recherche, développement
innovation, expérimentation
CARDIE

L'IMMERSION LINGUISTIQUE

VADEMECUM

AU COLLÈGE

TOUT SAVOIR SUR L'IMMERSION EN **ANGLAIS**
POUR BIEN LANCER SON PROJET




Notre
école,
faisons-la
ensemble


PRÉAMBULE

Dans l'académie d'Amiens, l'immersion linguistique en langue anglaise est née en 2015 à l'école Sagebien d'Amiens. Le projet s'est poursuivi au collège Sagebien, où tous les élèves de la 6^e à la 3^e sont plongés dans la langue anglaise et la culture anglophone grâce à l'enseignement de 6 disciplines en anglais. **Le choix a été fait de démocratiser l'accès à un enseignement de l'anglais élargi à d'autres disciplines, et pour tous ! Ainsi, plus de 800 élèves sont aujourd'hui concernés au collège Sagebien d'Amiens.**

Le projet concerne toutes les classes et tous les niveaux, permettant des apprentissages en anglais dans différentes situations et à différents moments de l'année, modifiant ainsi l'organisation de l'espace-temps scolaire.

Récompensé par le prix de l'innovation pédagogique en 2021, le projet d'immersion linguistique de l'école et du collège Sagebien s'est développé au sein de l'académie. Aujourd'hui, plusieurs écoles et collèges testent la mise en œuvre d'un dispositif d'immersion linguistique en langue anglaise en tenant compte des spécificités et de l'organisation de terrain de chaque établissement.

L'apprentissage de l'anglais mais aussi de toutes les autres langues étrangères prend alors tout son sens, s'inscrit dans le réel et permet une ouverture aux autres et sur le monde.



TOUT SAVOIR SUR L'IMMERSION EN ANGLAIS POUR BIEN LANCER SON PROJET

QU'EST-CE QUE L'IMMERSION LINGUISTIQUE ?

- **L'immersion linguistique est une exposition répétée à une langue étrangère au travers d'enseignements dispensés dans cette même langue** (par ex : des mathématiques et de l'éducation musicale en espagnol, de l'histoire-géographie et de la physique-chimie en allemand, de l'EPS et des SVT en anglais). On parle d'immersion dès lors qu'un même élève suit plusieurs DNL (disciplines non linguistiques) dans la même langue vivante.
- L'immersion peut concerner toutes les disciplines sauf les lettres et les langues vivantes.
- La part des enseignements dispensés en LV ne doit pas représenter plus de la moitié du volume horaire global de la discipline (article L 121-3 du Code de l'Éducation).
- Une fois cette limite respectée, l'enseignant est libre de décider du volume et de la fréquence des cours dispensés en LV (ex : un exercice ponctuel, une partie de séance, une séance entière, un cycle complet en EPS, etc.).

L'IMMERSION, POUR QUOI FAIRE ?

- **L'élève travaille les contenus disciplinaires en langue vivante.** Ce faisant :
 - il renforce ses compétences linguistiques ; il s'ouvre au plurilinguisme et à l'international. La pratique de la langue étrangère est 'banalisée' et 'dédramatisée'.
 - il s'ouvre à de nouvelles approches, notamment grâce à un éclairage culturel différent sur la notion étudiée.
- **l'enseignant 'revisite' ses cours ; il s'implique dans un travail d'équipe motivant et enrichissant.**

COMMENT METTRE EN PLACE UN DISPOSITIF D'IMMERSION LINGUISTIQUE ?

- **Faire un état des lieux des forces en présence** : professeurs susceptibles de participer dans les différentes disciplines non linguistiques mais également en langues vivantes.
- **Prendre l'attache des IA-IPR** des DNL et des langues concernées.
- **Solliciter une formation d'initiative locale** (1/2 journée ou journée complète) auprès de l'EAFc. Cette FIL pourra être animée par un chargé de mission et un enseignant déjà impliqué dans un dispositif d'immersion au sein de son établissement.
- Réfléchir à la question des moyens matériels à mobiliser : rendre possible, notamment, **un temps de concertation régulier**, afin de permettre aux équipes d'échanger sur les activités envisagées, afin aussi que le professeur d'anglais puisse conseiller ses collègues, évaluer le niveau de faisabilité des activités, relire les supports, etc. **Dans la pratique, ce temps de concertation est généralement assez important lors de la mise en place du dispositif, puis va en diminuant à mesure que les habitudes sont prises et que l'expérience grandit.**
- Une fois le projet concerté et formalisé, le chef d'établissement peut choisir de s'inscrire dans la démarche de Notre Ecole, faisons-la ensemble afin que le projet puisse bénéficier d'un accompagnement.

COMMENT SE PRÉPARER À L'IMMERSION ?

- **Réfléchir aux enjeux pédagogiques et didactiques de l'immersion :**

À cet effet, l'académie d'Amiens organise une **préparation à la certification DNL**. Cette préparation comporte deux volets, le premier linguistique (cf. ci-dessous), le second pédagogique, prenant appui sur une journée de réflexion en présentiel au cours du mois de décembre. Lors de cette journée, des enseignants de DNL viennent partager leur expérience et leur expertise. Il est question, entre autres, des stratégies didactiques à mettre en place dans le cadre d'un enseignement en langue vivante, du nécessaire ancrage culturel du cours de DNL, du choix des ressources à utiliser, etc. **NB** : le diaporama utilisé en décembre 2022 est accessible en ligne (cf. sitographie infra).

On peut signaler également l'existence du **site académique spécifiquement dédié à la DNL et à l'immersion** : dnl-et-immersion.ac-amiens.fr. Le site recense un certain nombre d'informations générales, ainsi que des exemples d'actions menées sur le terrain et des ressources proposées par des professeurs de l'académie.

- **Renforcer son niveau de langue**

Pour ce faire, plusieurs leviers s'offrent aux enseignants volontaires :

- **s'inscrire au programme de renforcement linguistique proposé au PAF dans le cadre de la préparation à la certification DNL** déjà mentionnée. Concrètement, les enseignants sont conviés à des séances de pratique de l'oral en visioconférence, hors temps scolaire.
- **partir en mobilité à l'étranger**, dans le cadre de séjours dans les régions partenaires de l'académie d'Amiens (comté de Durham, état d'Oklahoma, land de Thuringe, province de Galice) ou des séjours d'été gérés par France Education International. Il existe d'autres possibilités via par exemple Erasmus+, l'AEFE, E-twinning, etc.; dans tous les cas, se rapprocher de la DRA-REIC : drareic.amiens@region-academique-hauts-de-france.fr

LA CERTIFICATION COMPLÉMENTAIRE DNL

Même si la certification complémentaire DNL n'est pas officiellement requise pour enseigner sa discipline en langue étrangère dans le cadre d'un dispositif d'immersion au collège, les enseignants sont vivement encouragés à la passer.

Une session est organisée chaque année au niveau académique ; une circulaire d'information est envoyée aux établissements par la division des examens et concours (DEC). Les inscriptions ont lieu via l'application Cyclades de mi-octobre à fin novembre. Les candidats remettent un dossier de 5 pages pour début janvier, puis sont convoqués au rectorat pour un oral qui a lieu généralement en janvier/février. Les résultats sont publiés vers le mois de mai.

NB : un webinaire d'information est organisé courant novembre (l'enregistrement du webinaire 2022 est accessible en ligne, cf. sitographie infra). La participation à ce webinaire est proposée aux enseignants inscrits à la préparation à la certification.



QUELQUES POINTS DE VIGILANCE

- **L'immersion linguistique doit profiter au plus grand nombre**, à tous les élèves. Concrètement, il importe, par exemple, que les enseignants volontaires soient répartis sur l'ensemble des classes d'un niveau plutôt que sur une seule division. Au moment de constituer les emplois du temps, ce critère sera à prendre en compte. Tous les élèves n'auront pas forcément les mêmes enseignements en LV, mais chacun pourra se sentir partie prenante du projet.
- Afin de conforter ce sentiment d'inclusion, il est souhaitable de **proposer**, en fin d'année par exemple, **une activité 'fédératrice' dans laquelle seront impliqués les élèves et les équipes** (ex : des 'jeux olympiques' en LV, un escape game sur le thème de l'année, etc. Voir par exemple les vidéos réalisées par les collèves Sagebien à Amiens et Sonia-Delaunay à Gouvieux, cf. sitographie infra.)
- Tout au long de l'année, **le projet d'immersion reposera sur une thématique commune qui servira de fil conducteur et garantira la cohérence du projet**. La réflexion à mener afin d'identifier la thématique peut être réalisée dans le cadre d'une formation d'initiative locale. (voir : Comment mettre en place un dispositif d'immersion ?)
- La mise en œuvre de l'immersion linguistique repose sur **un travail collaboratif étroit et régulier** des professeurs de langues vivantes et de disciplines non linguistiques.
- L'immersion linguistique se vit **dans la classe mais également hors de la classe**. Les projets les plus fructueux sont ceux qui associent le plus grand nombre d'acteurs : enseignants de toutes les disciplines, personnels de direction, assistants d'éducation, parents d'élèves, établissements du secteur, partenaires extérieurs, etc. Les 'temps forts' (cf. les activités fédératrices citées plus haut) sont généralement le moment idéal pour associer l'ensemble des participants.
- La mise en place d'un dispositif de DNL doit permettre à l'élève de développer ses capacités linguistiques tout en se familiarisant avec la culture du ou des pays concerné(s).
- L'immersion linguistique doit être comprise comme une expérimentation et un enrichissement pour la communauté éducative. La liberté pédagogique des enseignants s'applique, avec les tâtonnements qui l'accompagnent nécessairement. De même, pour les élèves, l'immersion ne doit pas être source d'inquiétude, et il est conseillé, tout au moins au début de la mise en place du dispositif, de lever totalement le frein de l'évaluation.

” TÉMOIGNAGES



Christelle Henocq et Fabien Soveaux (mathématiques), Latifa Madej (EPS) et Vincent Boytard (éducation musicale), enseignants au collège Sagebien



Il faut l'avouer, au début, cette expérience s'est révélée un peu chronophage et déstabilisante, mais au final, elle s'avère très riche et enthousiasmante.

Chronophage à ses débuts car nous cherchions à maîtriser toutes nos séances en anticipant les moindres réactions et comportements des élèves. Nous formalisions tout pour être certains de disposer de tout le lexique nécessaire à nos séances (savoir nommer le matériel, expliquer aux élèves, analyser, accompagner...).

Déstabilisante sur le plan pédagogique car en enseignant en anglais, on sort d'une routine parfois bien rôdée, on doit réadapter et repenser les contenus des séances, bref, on se met en danger. On doit notamment être capable de fournir de nouvelles consignes même si on ne les a pas anticipées en amont. Mais on s'en sort, en allant au plus simple. Parce que l'objectif premier reste de « faire », et même de « faire... pour comprendre ».

Riche surtout parce qu'il faut revoir tous ses contenus et donner du sens à la langue. De plus, en nous appuyant sur une thématique commune, comme Harry Potter dans notre établissement, les élèves font le lien entre les disciplines, le lexique... Les acquisitions sont d'autant plus facilitées.

Force est de constater que cela ne gêne en rien l'acquisition des connaissances et des compétences spécifiques à chacune de nos disciplines et que ce projet nous permet de rattraper certains élèves qui, de prime abord, n'étaient pas très intéressés par les mathématiques, la musique ou l'EPS. Les élèves s'investissent et progressent en s'amusant.

Riche et enthousiasmante, enfin, parce que l'immersion en anglais crée une dynamique collective dans laquelle chacun se nourrit des expériences des autres.

Chaque séance est un nouveau défi. Nous apprenons tout autant que nous enseignons.





POUR ALLER PLUS LOIN

»» S'informer :

Le site DNL et immersion de l'académie d'Amiens : <http://dnl-et-immersion.ac-amiens.fr/>

Le webinaire de préparation à la certification DNL 2023 : <http://dnl-et-immersion.ac-amiens.fr/142-certification-dnl-2023.html>

Le diaporama présenté lors de la journée de préparation à la certification (volet didactique) : <http://dnl-et-immersion.ac-amiens.fr/146-certification-dnl-2nd-degre.html>

Le rapport du jury de certification 2022 : <http://dnl-et-immersion.ac-amiens.fr/141-certification-dnl-le-rapport-du-jury.html>

»» Découvrir des exemples d'actions menées sur le terrain :

Un exemple de projet d'immersion linguistique sur les quatre niveaux du collège : <https://innovatheque-pub.education.gouv.fr/innovatheque/consultation-action/6282/nav-context?previousPage=search>

L'immersion linguistique autour d'Harry Potter au collège Sagebien d'Amiens : https://www.youtube.com/watch?v=skJyuy_n_sVI&t=2s

Les jeux du Commonwealth au collège Sonia-Delaunay de Gouvieux : https://www.youtube.com/watch?v=skJyuy_n_sVI&t=2s

Le blog et la page Instagram du projet 'Dive into English' au collège Sagebien : <http://dnl-et-immersion.ac-amiens.fr/138-dive-into-english-sur-instagram.html>

»» Connaître les programmes de mobilité :

DRAREIC : drareic@region-academique-hauts-de-france.fr

France Éducation International : <https://www.france-education-international.fr/hub/partir-letranger>



CONTACTS

Frédéric Lemaître,
chargé de mission pour les DNL
et l'immersion linguistique :
frederic.lemaitre@ac-amiens.fr

CARDIE
(cellule académique recherche
développement innovation et ex-
périmentation) pour la démarche
de projet : ce.cardie@ac-amiens.fr

Notre École, faisons-la ensemble :
notre.ecole@ac-amiens.fr